

10-19 MART MARCH 2009 GÖSTERİM PROGRAMI SCREENING SCHEDULE

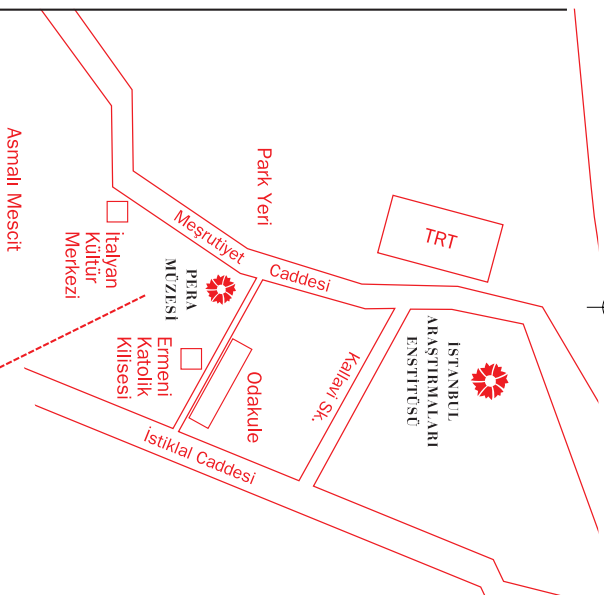
- 10. SAUL TUESDAY**
16:00 Demiryolunda Yılladlar
Estrellas de la Linea
19:00 Alicia'nın Adları
Los Nombres De Alicia
- 11. ÇARŞAMBA WEDNESDAY**
16:00 Ask Savunması
Amor En Defensa Propia/Love in Self Defense
19:00 Taşların Altında
Ağua Con Sal
- 13. CUMA FRIDAY**
16:00 Düz Çizgi
La Linea Recta
19:00 Uzaklık
La Distancia/The Distance
- 14. CUMARTESİ SATURDAY**
14:00 Düz Çizgi
La Linea Recta
16:00 Skandal!
Scandalous
18:00 Alicia'nın Adları
Los Nombres De Alicia
- 17. SAUL TUESDAY**
16:00 Taşların Altında
Ağua Con Sal
19:00 Ask Savunması
Amor En Defensa Propia/Love in Self Defense
- 18. ÇARŞAMBA WEDNESDAY**
16:00 Uzaklık
La Distancia/The Distance
19:00 Düz Çizgi
La Linea Recta
- 19. PERŞEMBE THURSDAY**
16:00 Demiryolunda Yılladlar
Estrellas de la Linea
19:00 Skandal!
Scandalous

OBERHAUSEN TURDOL OBERHAUSEN ON TOUR 20-22 MART MARCH

- 20. CUMA FRIDAY**
16:00 Uluslararası Yarışma
International Competition
19:00 Almanya Yarışması
German Competition
- 21. CUMARTESİ SATURDAY**
14:00 Uluslararası Yarışma
International Competition
16:00 En İyi Film ve Video
Best of Film and Video
18:00 Film Ödülleri 2007-2008
Movie Award 2007-2008
- 22. PAZAR SUNDAY**
14:00 Almanya Yarışması
German Competition
16:00 En İyi Film ve Video
Best of Film and Video
18:00 Film Ödülleri 2007-2008
Movie Award 2007-2008

BU NE GÜZEL DEMOKRASİ! WHAT A BEAUTIFUL DEMOCRACY! 24-28 MART MARCH

- 24. SAUL TUESDAY**
16:00
19:00
- 25. ÇARŞAMBA WEDNESDAY**
16:00
19:00
- 27. CUMA FRIDAY**
16:00
19:00
- 28. CUMARTESİ SATURDAY**
14:00 Film Üzerine Panel
Discussion/The Distance



Mesrutiyet Cad. : 65
Tepebaşı-Beyoğlu/İstanbul
Tel: 0 212 334 99 00
Faks: 0 212 245 95 12
www.peramuzesi.org.tr

Film gösterim ücreti 3 YTL
Film Screening Charge

Müze Ziyaret Saatleri
Museum Hours
Salı - Cumartesi Tuesday to Saturday 10.00 - 19.00
Pazar Sunday 12.00 - 18.00

Müze Pazaritesi günleri kapalıdır.
The museum is closed on Monday.

Müze Giriş Ücretleri
Museum Entrance Charges
Tam Adults 7 YTL
İndirilmiş Concessions 3 YTL



SUNAYE İNAN
KIRIĞ VAKFI



İspanya / with the collaboration

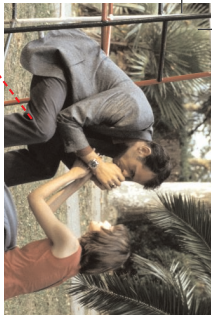
PERA MÜZESİ FİLM ETKİNLİKLERİ
PERA
10-28 MART
MARCH 2009

İS
PANYOL

İspanyol
yönetmenlerden
İlk filmler
debut filmler
of Spanish directors



PERA
MÜZESİ



ALICIA'NIN ADLARI LOS NOMBRES DE ALICIA

Yönetmen **Director** Pilar Ruiz Gutiérrez
Oyuncular **Cast** Ana Morena,
Pep Molina, Grecia Olvera,
Santiago Ramos, Pepa López
İspanya DVD Spain
2004, 103' İspanyolca, Türkçe altyazılı
Spanish with Turkish subtitles

Mina hem dil öğrenmek, hem de Marisa ile Juan'ın çocuklarına İngilizce öğretmek üzere sakin ve hızlı bir kasabaya taşınır, fakat hiçbir şey görüldüğü gibi değildir. Ailenin tüm fertleri yavaş yavaş bu genç kızın tuhaf dünyasına kapılmaya başlar.

Mina arrives to a quiet province city to study languages and teach English to the children of Marisa and Juan, but things are not as they seem. Little by little members of the family will fall for the strange charm of this young woman.

TAŞLARIN ALTINDA AGUA CON SAL

Yönetmen **Director** Pedro Pérez Rosado
Oyuncular **Cast** Juan Carlos Morales,
Laine Barcoel, Yonna Valdes
İspanya/ Puerto Rico, DVD
Spain - Puerto Rico
2003, 99' İspanyolca, Türkçe altyazılı
Spanish with Turkish subtitles

Übani'yi öğrenen Olga, burslu olarak İspanya'ya gelir. Valencia'da Mari Jo ise, problemleri bir alidede yetiştiriyor. İkisi de bir mobilite fabrikasında saatçi iki euroya kaçak olarak çalışmaktadır.

Olga is a young Cuban arriving in Spain with a scholarship to start a new life. Mari Jo is a youngster from Valencia, born in a family with problems. Both are illegal workers in a furniture factory earning two Euros an hour.

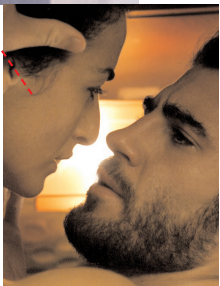


AŞK SAVUNMASI AMORE EN SELF DEFENSE

Yönetmen **Director** Raula Russo
Oyuncular **Cast** Ana Fernández,
Gustavo Garzon, Andres Gertrudiz,
Manuel Moron
İspanya DVD Spain
2006, 108' İspanyolca, Türkçe altyazılı
Spanish with Turkish subtitles

Ruben ve Adriana bir barda tesadüfen tanışır ve ilk görüşte birbirlerine aşık olurlar. Erkek yalan söyler, kadın gerçekleri gizler. Bir şeyler kurmak için geçişim, hataların ve yalanların bedelini ödemek zorunda kalacaklardır.

Ruben and Adriana meet by chance in a bar. He lies. She hides the truth. It's love at first sight but it will be hard for them to explain their past, their mistakes and their lies.



UZAKLIK LA DISTANCIA THE DISTANCE

Yönetmen **Director** Iñaki Dorronsoro
Oyuncular **Cast** Miguel Ángel Sivesse,
Jose Coronado, Belén López,
Federico Luppi
İspanya DVD Spain
2006, 105' İspanyolca, Türkçe altyazılı
Spanish with Turkish subtitles

Boksör olan Daniel'in en büyük hayali sampion olmaktır ama sampionluk için oynadığı tüm maçları kaybeder. Sürekli savunmaya yönelik antrenmanı ve risk almaması başarsını engellemiştir. Bu arada adı bir cinayet kanşır ve bu da yolunun Guillermo ile kesişmesine neden olur.

Daniel has been close to winning a national title several times but his defensive and cautious style has held him back. He finds himself involved in a murder and this leads him destructively to Guillermo.

SKANDALI SCANDALOUS!

Yönetmen **Director** José María Ojea
Oyuncular **Cast** Lola Herrera, Raúl Avelal, Antonio Dechent, Carlos Alvarez, Ivona
İspanya DVD Spain
2006, 97' İspanyolca, Türkçe altyazılı
Spanish with Turkish subtitles

Bir gün, Luis'i hayıretdeki bütün kadınlar terk eder. Karısı kendini bir Budist manastıra kapatmaya karar verir. Kızı sevgilisinin peşine düşer. Amnesi ise kaçır. Bu işin peşine düşmek için Luis, yöntemleri epey ilginç olan ve bir o kadar da becerikli Manolete'ye başvurur.

In one day, Luis is abandoned by all the women in his life. His wife decides to go to a Buddhist retreat, his daughter goes after her lover and his mother runs off. Luis decides to hire Manolete, who is original and shrewd, to find them all.

Düz Çizgi LA LINEA RECTA

Yönetmen **Director** José María Ojea
Oyuncular **Cast** Ana Calpe Serrats,
Alejandro Cano, Blanca Apilanez,
Ferrán Madrid
İspanya DVD Spain
2006, 95' İspanyolca, Türkçe altyazılı
Spanish with Turkish subtitles

Barcelona'nın kenar mahallelerinden birinde yaşayan Noelia herüz otuz yaşını doldurmuştur. Geceleri bir benzinde çalır, gündüzleri ise kapı kapı dolaşıp broşür dağıtır. Hiç kendine ayrıcalık yoktur.

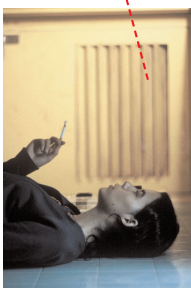
Noelia is not yet thirty. She lives on the outskirts of Barcelona, working at a petrol station at night and distributing leaflets door to door during the day. She doesn't have any free time.

DEMİRYOLUNDA YILDIZLAR ESTRELLAS DE LA LINEA

Belgesel **Documentary**
Yönetmen **Director** Chema Rodríguez
Oyuncular **Cast** Las Estrellas:
Valeria, Mery, Ylma, Marina, Carol,
Kimberly, Kim
İspanya DVD Spain
2006, 98' İspanyolca, Türkçe altyazılı
Spanish with Turkish subtitles

İki dolara etreklele beraber olan Guatemala'da her yıl kadınlar Valeria, Ylma, Mery ve arkadaşları, La Linea adı verilen, Okyanusu'na giden ada yola paralı demiryolunun kenarında çalışmaktadırlar. Sorunlarına, polisten gördükleri kötü muamele ve fahi mecburi cihayezlere dikkat çekmek üzere bir futbol ligine kurullar ve yeni futbol ligine katılmak isterler. İnsanca muamele görmek istemektedirler.

Valeria, Ylma, Mery and the rest of their friends dream of being treated with dignity. They are Guatemalan prostitutes who earn two dollars per service. They work in La Linea, next to the railway line that crosses the city to the Pacific Ocean. To bring their problems to everyone's attention - police harassment and unpunished murders - they form a football team to enter a local tournament.



ÖBERHAUSEN TURDAL

KISA FİLMLER
ÖBERHAUSEN
ON TOUR
SHORT FILMS
20-22 MART
MARCH

Almanya'nın Oberhausen kentinde 50 yılı aşkın bir süredir düzenlenmekte olan Kısa Film Günleri'nde her yıl derysnel filmlerden müzik videolarına uzanan geniş bir yelpazede filmler gösterilmektedir. Oberhausen Turda programında ise, 2009 Festival seçkisi yer alıyor.

Short Film Days, for over 50 years is being organized in Oberhausen, Germany. Every year short films with a wide range of home experimental films to music videos are showcased. Oberhausen on Tour! Programme is a selection from the festival.

Geçmişte İstanbul işbirliğine ve diğer ülkelerle işbirliğine Oberhausen gösterimleri ücretsizdir. *Oberhausen screenings are free of charge.



BU NE GÜZEL DEMOKRASİ! WHAT A BEAUTIFUL DEMOCRACY! 24-28 MART MARCH

Yönetmenler **Directors** Behnün Soyleniz, Bekir Baş, Hasnet Tozalioğlu, Samur Vardar
Türkiye Türkiye
2007, 97'

İstanbul merkezli film kolektifi Filminst'in gerçekli bu belgesel bir yandan kadınların meclise girmek için verdikleri mücadeleyi anlatırken diğer yandan da günümüz Türkiye'si'ne ayra tutuyor.

This feature documentary is about the struggle of Turkish women running for parliament made by Istanbul based filmmakers collective Filminst. The film captures these struggles, at the same time presents a current portrait of today's Turkey.

